

# Lebenslauf

## Persönliche Daten

---

Name: Christina Mutter  
Anschrift (dienstlich): Schellingstraße 33, RG, Raum 4005  
D-80799 München  
Telefon (dienstlich): +49 (0)89 2180-5917  
E-Mail: christina.mutter@lmu.de  
Geburtsdatum: 23. Juni 1985  
Geburtsort: Singen am Hohentwiel  
Nationalität: Deutsch

## Akademische Laufbahn

---

seit 04/2019 **Promotion im Promotionsstudiengang „Romanische Philologie“**  
Class of Language, Graduate School Language & Literature  
Ludwig-Maximilians-Universität München  
Arbeitstitel: *Sprachproduktivität am Beispiel alpinen Minderheitensprachen - Bündnerromanische und Ladinische Neologismen im Vergleich*  
Betreuer:  
Prof. Dr. Thomas Krefeld & Prof. Dr. Hans-Jörg Schmid

11/2017 **Abschluss: Erstes Staatsexamen in Englisch, Italienisch und Erziehungswissenschaften**

06/2016 **Abschluss: Magister Artium**  
Titel der Magisterarbeit:  
*Lexikalische Konvergenz durch rezente Anglizismen im Deutschen, Italienischen und Französischen*  
(Magisterarbeit gefördert mit einem Stipendium von Lehre@LMU)

10/2009 - 09/2016 **Studium Lehramt Gymnasium für Englisch (HF), Italienisch (HF), Französisch (NF), DDaZ (NF)**  
Ludwig-Maximilians-Universität München

**Magisterstudium in Englischer Sprachwissenschaft und Mittelalterlicher Literatur (HF), Englischer Literaturwissenschaft (NF), Italienischer Philologie (NF)**  
Ludwig-Maximilians-Universität München

## Beruflicher Werdegang

---

- seit 10/2016 **wissenschaftliche Mitarbeiterin**  
Forschungsprojekt VerbaAlpina (<http://www.verba-alpina.gwi.uni-muenchen.de/>)  
Ludwig-Maximilians-Universität München  
Tätigkeitsbereich: Projektkoordination
- 11/2014 - 04/2016 **studentische Hilfskraft**  
Institut für Romanische Philologie  
Ludwig-Maximilians-Universität München  
Tätigkeitsbereich:  
Mitarbeit im Forschungsprojekt VerbaAlpina
- 10/2012 - 05/2013 **Foreign Language Assistant**  
Caerleon Comprehensive School, Caerleon (Wales)  
Tätigkeitsbereich: Deutschunterricht, v.a. Vorbereitung der Schüler auf GCSE- und A-level-Prüfungen

## Lehre

---

- WiSe 2020/21 *wissenschaftliche Übung, online: Altitalientisch I: Historische Grammatik, Institut für Italienische Philologie  
Ludwig-Maximilians-Universität München*
- WiSe 2019/20 *wissenschaftliche Übung: Altitalientisch I: Historische Grammatik, Institut für Italienische Philologie  
Ludwig-Maximilians-Universität München*
- WiSe 2014/15 *Tutorium: Einführung in die italienische Sprachwissenschaft, Institut für Italienische Philologie  
Ludwig-Maximilians-Universität München  
(Tutor-PLUS-Zertifikat)*

## Forschungsinteressen

---

Dialektologie, Geolinguistik, Minderheitensprachen, Neologismen, Romanische Sprachwissenschaft (Schwerpunkt Italien), Soziolinguistik, Sprachkontakt

## Wissenschaftliche Vorträge

---

- 07/2020 *FAIR linguistic data thanks to norm data - Wikidata as part of the research project VerbaAlpina. Celtic Knot Wikimedia Language Conference 2020, online*
- 10/2019 *Visualising language in space - new approaches in linguistic cartography. 4th Workshop on Visualisation for the Digital Humanities, Vancouver (Kanada)*

- 10/2019 *Linked lexical data of different resources and countries in the Alpine region - The project VerbaAlpina as an example of good practice in "smart lexicography". eLex Conference 2019: Smart Lexicography, Sintra (Portugal) (mit Beatrice Colcuc)*
- 09/2019 *Sprachvitalität am Beispiel alpiner Minderheiten-sprachen: Bündnerromanische und Ladinische Neologismen im Vergleich. XXXVI. Romanistentag 2019: Wiederaufbau, Rekonstruktion, Erneuerung, Universität Kassel*
- 09/2019 *Interopérabilité des données géolinguistiques à l'exemple du projet VerbaAlpina. Journée d'étude: Quel dialogue numérique entre les atlas linguistiques galloromans?, Universität Lille (mit Beatrice Colcuc)*
- 07/2019 *Spracherhaltungsmaßnahmen im Bündnerromanischen und im Ladinischen. Proseminar „Sprachverfall-Sprachtod-Sprachrettung“, Sommersemester 2019, Dr. Adam Tomas, Ludwig-Maximilians-Universität München*
- 05/2019 *Cultural and historical linguistic unity in the multilingual Alpine region illustrated with examples of vocabulary from the realm of "natural environment". LandLex Kolloquium "(Historische) Landschafts-lexikographie und Digitalisierung", Universität Göttingen (mit Markus Kunzmann)*
- 01/2019 *Romanische Namensrelikte im Bayerischen Oberland. Studienjahr „Kultur-Geschichte-Heimat“, Kreisbildungswerk Bad Tölz-Wolfratshausen e.V. (mit Markus Kunzmann)*
- 09/2018 *The Virtual Research Environment of VerbaAlpina and its lexicographic Function. Journée d'étude: Picard et ressources numériques, Universität Lille (mit Aleksander Wiatr, M.A.)*
- 09/2018 *Dialektdatenerhebung und Internet: Chancen und Grenzen. Ein Werkstattbericht. 6. Kongress der Internationalen Gesellschaft für Dialektologie des Deutschen (IGDD), Universität Marburg (mit Markus Kunzmann)*
- 07/2018 *The Virtual Research Environment of VerbaAlpina and its lexicographic Function, XVIII EURALEX International Congress, Ljubljana (Slowenien) (mit Aleksander Wiatr, M.A.)*
- 04/2018 *Sprachprojekt VerbaAlpina - Dialektwortschatz der Alpen. Alpsennenkurs des Alpwirtschaftlichen Vereins im Allgäu e.V. (AVA), Immenstadt-Stein (mit Markus Kunzmann)*
- 02/2018 *VerbaAlpina - Projektvorstellung. Almlehrcurs des Almwirtschaftlichen Vereins Oberbayern (AVO), Bad Feilnbach (mit Markus Kunzmann)*

10/2017

*VerbaAlpina - Projektvorstellung*. 70. Almbauerntag des Almwirtschaftlichen Vereins Oberbayern (AVO), Samerberg (mit Markus Kunzmann)

## Publikationen

---

Colcuc, Beatrice/Mutter, Christina (eingereicht): „Interopérabilité des données géolinguistiques à l'exemple du projet VerbaAlpina“. In: *Bien Dire et Bien Aprandre - Revue de Médiévistique*, Lille: Centre d'Études Médiévales et Dialectales de Lille.

Mutter, Christina (2020): „Sprachproduktivität am Beispiel alpiner Kleinsprachen: Eine kontrastive Analyse bündnerromanischer und ladinischer Neologismen“. In: *Romanische Regional- oder Minderheitensprachen im Zeitalter der Digital Humanities. Akten der Sektion 16 des XXXVI. Romanistentags in Kassel vom 29.09.-02.10.2019*. Robert Hesselbach/Benjamin Meisnitzer (Hrsgg.). Korpus im Text, Band 10. URL: <http://www.kit.gwi.uni-muenchen.de/?band=rekonstruktion-und-erneuerung-romanischer-regional-oder-minderheitensprachen-im-zeitalter-der-digital-humanities> (in Vorbereitung)

Krefeld, Thomas/Lücke, Stephan/Mutter, Christina (Hrsgg.) (2020): *Berichte aus der digitalen Geolinguistik (II). Akten der zweiten Arbeitstagung des DFG-Langfristvorhabens VerbaAlpina und seiner Kooperationspartner am 18.06.2019*. Korpus im Text, Band 9. Version 5 (04.05.2020, 15:47). URL: <http://www.kit.gwi.uni-muenchen.de/?p=35855&v=5> (in Vorbereitung)

Kunzmann, Markus/Mutter, Christina (2020): „Dialektdatenerhebung neu gedacht: Vom Nutzen des Netztes für die Sprachwissenschaft“. In: *IDS Sprachreport 2/2020*. Mannheim: Leibniz-Institut für Deutsche Sprache, 32-37. URN: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:mh39-99408>

Mutter, Christina/Zacherl, Florian (2019): „Visualising language in space - new approaches in linguistic cartography“. In: *Proceedings of the IEEE VIS 2019*, Vancouver: IEEE Computer Society. URL: [https://www.verba-alpina.gwi.uni-muenchen.de/wp-content/uploads/visualising-language-in-space\\_ieee-vis-proceedings.pdf?db=201](https://www.verba-alpina.gwi.uni-muenchen.de/wp-content/uploads/visualising-language-in-space_ieee-vis-proceedings.pdf?db=201)

Kunzmann, Markus/Mutter, Christina (2018): „Die Dialekte im Alpenraum im Fokus der Wissenschaft - das Forschungsprojekt VerbaAlpina der LMU München untersucht die Sprachen im Alpenraum“. In: *Tegernseer Tal - Zeitschrift für Kultur, Geschichte, Menschen und Landschaft* 168, Tegernsee: Tegernseer Tal Verlag GmbH, 31-36. URL: <https://www.verba-alpina.gwi.uni-muenchen.de/wp-content/uploads/tegerenseer-tal.pdf?db=201>

Mutter, Christina/Wiatr, Aleksander (2018): „The Virtual Research Environment of VerbaAlpina and its Lexicographic Function“. In: *Proceedings of the XVIII EURALEX International Congress*, Jaka Čibej/Vojko Gorjanc/Iztok Kosem/Simon Krek (Eds.). Ljubljana: University Press, Faculty of Arts Ljubljana, 775-785. URL: [https://www.verba-alpina.gwi.uni-muenchen.de/wp-content/uploads/wiatr\\_mutter\\_euralex.pdf?db=201](https://www.verba-alpina.gwi.uni-muenchen.de/wp-content/uploads/wiatr_mutter_euralex.pdf?db=201)

## Praxiserfahrung

---

08/2013 - 09/2013	Praktikum bei der Tourismusagentur CTS Youth Point Brescia, Lombardei (Stipendium des Bayerischen Ministeriums für Arbeit und Soziales)
06/2013 - 07/2013	Praktikum im Bereich Kulturprogramm Goethe Institut Palermo (Sizilien) (DAAD-Stipendium)
09/2011 - 10/2011	pädagogisch-didaktisches Schulpraktikum Werner von Siemens Gymnasium, München
09/2010 - 10/2010	Orientierungspraktikum Werner von Siemens Gymnasium, München
05/2006 - 08/2006	journalistisches Praktikum Zeitschrift Men's Health, Hamburg
05/2005 - 08/2005	Volontärtätigkeit in einem sozialen Projekt mit Straßenkindern Ecuador (Südamerika)
09/2004 - 02/2005	Freiwilliges Soziales Jahr (FSJ) Universitätsklinikum Freiburg im Breisgau

## Ehrenamtliches Engagement

---

10/2019 - 10/2020	Doktorandensprecherin der Class of Language der Graduate School Language & Literature Ludwig-Maximilians-Universität München
10/2019 - 10/2020	Promovierendenvertreterin der Promovierenden aller 4 Klassen der Graduate School Language & Literature Ludwig-Maximilians-Universität München
10/2014 - 03/2015	Teilnahme am LMU Buddy Programm, Betreuung einer ERASMUS Studentin aus Bergamo
10/2013 - 09/2015	Mitglied im Controlling und Consulting Team (CCT) des Vereins der Studenten im Olympiazentrum e.V., Vorsitztätigkeit im Sommersemester 2014

## Sprachkenntnisse

---

Deutsch	Muttersprache
Englisch	Niveaustufe C2
Italienisch	Niveaustufe C2
Französisch	Niveaustufe C1
Latein	gesicherte Lateinkenntnisse
Spanisch	Niveaustufe A2

## EDV-Kenntnisse

---

Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Power Point, WordPress, HTML, SQL, LaTeX	gute Kenntnisse
Python, AWK, Praat	Grundkenntnisse

München, den 28. Oktober 2020